

DE

DE

L'ÉTAT

"La Communion des Apôtres,"
de Justus de Gand
Municipalité d'Urbino

[illegible]

Traduction

Municipalité d'Urbino
le 8 janvier 1904.

A votre estimée lettre, je m'empresse de répondre que cette municipalité, avant de pouvoir prendre une décision définitive quant à l'aliénation du tableau de Giotto de Gand, doit obtenir à ce propos l'autorisation du Gouvernement, au sujet de laquelle d'actives et laborieuses démarches sont présentement en cours. Etant donnée cette situation, je ne crois pas que, pour le moment du moins, votre venue en notre ville serait opportune; votre visite serait bien à point quand notre municipalité aura pu obtenir l'autorisation sollicitée du Gouvernement.

Comme, d'autre part, différents autres établissements importants nous ont adressé des propositions concernant l'achat du tableau en cause - propositions accompagnées de leurs offres respectives - je pense qu'il serait aussi opportun que vous veniez faire connaître, avec votre courtoisie habituelle, votre propre offre d'achat, laquelle, jointe aux autres, pourra être utilement portée à la connaissance du Gouvernement et amener celui-ci à accorder l'autorisation d'aliénation sollicitée. J'espère que vous vous rendrez compte de la portée et de la justesse des explications que j'ai tenu à vous donner et je vous prie d'agréer, etc.

Signé, Il Sindaco (le Syndic)
(Signature illisible.)



Municipio di Urbino

N. 1757

Risposta a nota del 29 Gennaio 1904

Num. 4999 Div. 2 Sez. 2

OGGETTO

Quadro di Giusto da Gand



ALLEGATI N.

Onorevole

Signor Presidente del Museo Reale
di Pittura e Scultura del Belgio
Bruxelles

L. 17 Marzo 1904

Apposita Commissione Municipa-
le si è recata a Roma per sollici-
tare presso Sua Eccellenza il
Signor Ministro della Pubblica In-
struzione l'autorizzazione a vende-
re il quadro di Giusto da Gand,
di cui è oggetto la lettera della
S. V. Illma in data 29 Gennaio 1904
N° 4999.

Sua Eccellenza si è mostro-
ta disposta ad acquistare il qua-
dro per conto dello Stato; ma all'
insistenza della Commissione
municipale per ottenere il permet-
so di poterlo alienare all'Estero,
ha dichiarato che non sarebbe
lontano dall'accordarlo qualora
fosse convinto che il Comune di
Urbino risentirebbe un vantag-
gio assai rilevante da tale operazio-
ne.

ne, in confronto di quello che ritoverebbe dalla cessione
al R^o Governo.

In conseguenza di ciò è mestieri che questa
municipalità faccia tenere al Sig. Ministro della P.^a
le offerte ricevute dall' Estero per l'acquisto del quadro in
 parola, e perciò mi rivolgo alla S. V. Illma perchè voglia
usarmi la cortesia di favorirmi con ogni possibile sol-
lecitudine... un'offerta concreta a nome di cotesto C.^o
Museo Reale.

Sono persuaso che la S. V. Illma dopo quan-
to ho esposto perdonerà l'insistenza mia nel richiederle
l'offerta, e vorrà nel medesimo tempo gradire i sensi della
mia profonda stima e considerazione.

Il Sindaco
Agostini

4999

29/Jan 1904

A M. L. Gervais
de l. Muséum pub.
à Milano

Italia

Monsieur le Ministre de v.

Jeune Grande - v.
Puis avec leur

Leur temps l'univers
C'est de l. Gervais

bonne chance et

Vous & M. L. Gervais

Monsieur le Ministre de v.

de l. Gervais de v.

Monsieur le Ministre de v.

Jeune Grande - v.

Puis avec leur

~~Epistola~~ ^{Epistola} ~~pro~~
~~Conferentia~~
 obscuris M^o.i. charta
 in S. C. ~~Epistola~~
 Et huc est. mon
 qu'il importe
 avec le représentant

W. L. Smith as V. M.

de Vreemde die Nieuw
in informaat

de Nieuw en

Seus ~~La~~ ^{schied.} ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~

Nieuw Nieuw ~~Nieuw~~

grijs ~~Nieuw~~

~~for~~ ~~Nieuw~~ ~~fauc~~

~~Spanner~~ ~~dan~~

~~informat~~ ~~Nieuw~~

~~Cher~~ ~~api~~ ~~en~~
Nieuw ~~permiss~~ ~~en~~

~~en~~ ~~en~~ ~~en~~

de ~~by~~ ~~en~~ ~~en~~

~~the~~ ~~negotiation~~

~~de~~ ~~Nieuw~~ ~~en~~ ~~en~~

~~the~~ ~~en~~ ~~en~~

~~Recd.~~

~~LOP.~~

~~en~~